

Isa

Chapter 35

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

יששׁוּם וְיִשְׂעָבֶד מְדָבָר וְצִיָּה וְתִגְלָה וְעֲרָבָה וְתַפְרָח וְכַחֲבַלְתָּ: 1
như-bông-huệ và-trổ-hoa đồng-vắng và-reo-vui và-đất-khô đồng-hoang vui-mừng
[H2261](#) [H6160](#) [H1523](#) [H6723](#) [H7797](#)

Đồng vắng và đất khô hạn sẽ vui vẻ; nơi sa mạc sẽ mừng rỡ, và trổ hoa như bông hường.

פָּרַח וְתַפְרָח וְתִגְלָה וְאָרְךָ וְיִלְתָּ וְרִנָּן וְכָבוֹד וְהַלְבָּנוֹן 2
của-Li-ban vinh-quang và-ca-hát niềm-vui vâng và-reo-mừng sẽ-nở-hoa nở-rộ
[H3844](#) [H3519](#) [H1525](#) [H0637](#) [H1523](#)

נִתֵּן לָהּ וְהָרָה וְהַרְמֵל וְהַשָּׂרוֹן וְהָמָה וְיִרְאֵי כְבוֹד־ 3
vinh-quang sẽ-thấy chúng và-Sa-rôn của-Cặt-mên vẻ-đẹp nó được-ban-cho
[H3519](#) [H7200](#) [H1992](#) [H8289](#) [H3760](#) [H1926](#) [H5414](#)

וְיְהוָה וְהָרָה וְהָרָה וְהָרָה וְהָרָה וְהָרָה וְהָרָה וְהָרָה 4
[ký hiệu] của-Đức-Chúa-Trời-chúng-ta vẻ-uy-nghi của-Đức-Giê-hô-va
[H0430](#) [H1926](#) [H3068](#)

Nó trở hoa nhiều và vui mừng, cất tiếng hát hớn hở. Sự vinh hiển của Li-ban cùng sự tốt đẹp của Cặt-mên và Sa-rôn sẽ được ban cho nó. Chúng sẽ thấy sự vinh hiển Đức Giê-hô-va, và sự tốt đẹp của Đức Chúa Trời chúng ta.

חֲזָקוּ וְיָדַי וְחֲזָקוּ וְיָדַי וְחֲזָקוּ וְיָדַי וְחֲזָקוּ וְיָדַי 3
hãy-làm-vững run-rẩy và-đầu-gối yếu-đuối tay hãy-làm-mạnh
[H0553](#) [H3782](#) [H1290](#) [H7504](#) [H3027](#) [H2388](#)

Hãy làm cho mạnh những tay yếu đuối, làm cho vững những gối run en!

אָמְרוּ לְנַמְהָרִי לֵב וְחֲזָקוּ וְיָדַי וְחֲזָקוּ וְיָדַי וְחֲזָקוּ וְיָדַי 4
kia sợ-hãi đừng hãy-mạnh-mẽ nôn-nóng với-kẻ-có-lòng hãy-nói
[H2009](#) [H3372](#) [H0408](#) [H2388](#) [H0559](#)

וְיָבֹא וְנִקְמָה וְיָבֹא וְנִקְמָה וְיָבֹא וְנִקְמָה וְיָבֹא וְנִקְמָה 5
chính-Ngài của-Đức-Chúa-Trời sự-đền-đáp sẽ-đến sự-báo-thù Đức-Chúa-Trời-các-người
[H1931](#) [H0430](#) [H1576](#) [H0935](#) [H5359](#) [H0430](#)

וְיָבֹא וְנִקְמָה וְיָבֹא וְנִקְמָה וְיָבֹא וְנִקְמָה 6
và-cứu-các-người sẽ-đến
[H3467](#) [H0935](#)

Hãy bảo những kẻ có lòng sợ hãi rằng: Khá vững lòng, đừng sợ nữa! Đây này, Đức Chúa Trời các ngươi sẽ lấy sự báo thù mà đến, tức là sự báo trả của Đức Chúa Trời. Chính Ngài sẽ đến và cứu các ngươi!

אֵץ וְתַפְתְּחָהּ וְעֵינַי וְעֵינַי וְעֵינַי וְעֵינַי וְעֵינַי 5
sẽ-được-mở kẻ-điếc và-tai kẻ-mù mắt sẽ-mở-ra bấy-giờ
[H2795](#) [H0241](#) [H5787](#) [H6491](#)

Bấy giờ, những kẻ mù sẽ mở mắt, những kẻ điếc sẽ rỗng tai.

נִבְקָעוּ vỡ-ra H1234	כִּי vì	אֲלֵם kẻ-câm H0483	לְשׁוֹן lưỡi H3956	וְתָרוּ và-reo-hát	כְּעֵקֶב kẻ-què H6455	כְּאֵיל như-con-nai H0354	יִדְלָג sẽ-nhảy-nhót H1801	אִז bấy-giờ	6
				בְּעֵרְבָה trong-đồng-vắng H6160	וּנְחָלִים và-các-suối	מֵיִם nước	בְּמִדְבָּר trong-đồng-hoang H4325		

Bấy giờ, kẻ què sẽ nhảy như con nai, lưỡi kẻ câm sẽ hát. Vì có những dòng nước trào lên trong đồng vắng, và những suối chảy ra trong nơi sa mạc.

בְּנֵה trong-nơi-ở H3808	מֵיִם nước H4325	לְמַבְוֵי thành-suối-nguồn H4002	וְצִמְאוֹן và-đất-khát H6774	לְאֵזִים thành-ao-nước H0098	הַשָּׂרָב ảo-ảnh H8273	וְהָיָה và-trở-nên H1961	7		
				וְנִמָּא và-lách H1573	לְקִנָּה với-sậy H7070	חֲצִיר cỏ	רִבְצָה nơi-chúng-nằm H7258	תַּנְיִם của-chó-rừng	

Cát nóng sẽ biến ra hồ, ruộng khô sẽ biến thành suối nước. Hang chó đồng đã ở sẽ trở nên vùng sậy và lau.

לֹא không H3808	לֵהּ là	יִקְרָא sẽ-được-gọi H7121	הַקֹּדֶשׁ thánh H6944	וְדֶרֶךְ và-đường H1870	וְדֶרֶךְ và-đường H1870	מִסְלֹול đường-cái-lớn H4547	שָׁם ở-đó H8033	וְהָיָה và-sẽ-có H1961	8	
		יִתְעוּ lạc-lối H8582	לֹא không H3808	וְאֵוִלִים và-kẻ-dại H0191	עַל trên-đường H1870	לְמוֹ kẻ-đi H1980	וְהוּא cho-họ H1931	וְהוּא và-nó-là H1931	כִּי-וְעָבְרוּ kẻ-ô-ue H2931	יֵעָבְרוּ đi-quia-nó

Tại đó sẽ có một đường cái, và một lối gọi là đường thánh. Kẻ nào ô uế sẽ không được đi qua; song nó sẽ dành cho những người được chuộc. Ai đi trong đường đó, dầu khờ dại cũng không lầm lạc.

שָׁם ở-đó H8033	תִּמְצָא tìm-thấy H4672	לֹא không H3808	יֵעֲלֶנָה lên-đó H5927	כֹּל- không H1077	חַיּוֹת loài-thú	וּפְרִיץ và-thú-dữ H6530	אֲרִיָּה sư-tử	שָׁם ở-đó H8033	וְהָיָה có H1961	לֹא không H3808	9
								וְהָיָה và-đi-trên-đó H1980	וְהָיָה và-đi-trên-đó H1980		

Trên đường đó không có sư tử, không có một thú dữ nào lên; chẳng ai gặp nó ở đó. Song những kẻ được chuộc sẽ bước đi đường ấy,

בְּרִיָּה với-bài-ca H7440	צִיּוֹן Si-ôn H6726	וּבָאוּ và-đến H0935	יִשְׁבוּן sẽ-trở-về H7725	יְהוָה của-Đức-Giê-hô-va H3068	וּפְדוּיָי và-những-kẻ-được-cứu-chuộc H6299	10				
וְנָסוּ và-chạy-đi H5127	וְיִשְׂגוּ sẽ-đạt-được H5381	וְשִׂמְחָה và-vui-mừng H8057	שְׂשׂוֹן hạnh-phúc H8342	רֵאשִׁים đầu-họ	עַל- trên	עוֹלָם đời-đời H5769	וְשִׂמְחָת và-niềm-vui H8057			
						פ [ký hiệu]	וְאִנְחָה và-than-thở H0585	יְגוֹן sầu-muộn H3015		

những kẻ Đức Giê-hô-va đã chuộc sẽ về, ca hát mà đến Si-ôn; sự vui vẻ vô cùng sẽ ở trên đầu họ. Họ sẽ được sự vui vẻ mừng rỡ, mà sự buồn bực than vãn sẽ trốn đi.